

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

October 1, 2024

2024ねん 10がつ 1にち



Halloween Carnival ~Dress up in Halloween costumes and join us!

ハロウィンカーニバル ~仮装して 参加しよう~

Eligibility: Residents of Iwakuni and neighboring areas

対象 市内 または 近郊に 在住する 人

DATE: Sunday, October 27 13:00 ~ 15:00

日時 10月27日(日) 13時~15時

VENUE: Iwakuni City Hall Multipurpose Hall

場所 市役所 多目的ホール

MAXIMUM NUMBER OF PARTICIPANTS: 200 (Registration is accepted on a first come first served basis.)

定員 200人 (先着順)

Activities: Trick or Treat, Costume contest, Bounce house, Pumpkin crafts, etc.

内容 トリックオアトリート、仮装コンテスト、バウンスハウス、パンプキン細工など

Participation Fee: 料金

○Regular Fee 一般 =

¥800 (junior high school student or older)

800円(中学生 以上)

¥500 (4 years old to elementary school student)

500円(4歳~小学生)

○JAS(the Japanese American Society) member Fee 日米協会員 =

¥500 (junior high school student or older)

500円(中学生 以上)

¥400 (4 years old to elementary school student)

400円(4歳~小学生)

※Free of charge (3 years old or younger)

3歳以下は 無料

※Pumpkin Painting = ¥200 is added to the prices shown above.

パンプキンペインティング = 200円 増し

Registration Period: Tuesday, October 1～Tuesday, October 22

募集期間 10月1日(火)～22日(火)

OJAS member = Send your personal information for registration (address, name, age, TEL No.) via email, or call JAS Iwakuni.

日米協会員＝住所、氏名、年齢、電話番号を 電話 または Eメールで 日米協会岩国へ

ONon-member = Online registration (Scan the QR code for online signup.)

一般＝申し込みフォームから



Contact 問い合わせ:

OJAS member = JAS Iwakuni TEL: 0827 79 4744 E-mail: jiwakuni@gmail.com

日米協会員＝日米協会岩国 電話 0827 79 4744、Eメール jiwakuni@gmail.com

ONon-member = International Relations Office TEL: 0827 29 5211

E-mail: kokusai@city.iwakuni.lg.jp

一般＝都市交流室 電話 0827 29 5211、Eメール kokusai@city.iwakuni.lg.jp



COVID Vaccination Subsidy

新型コロナワクチン 予防接種料金を 助成します

Vaccination Period: Tuesday October 1 2024 to Friday February 28 2025

接種期間 10月1日(火)～令和7年2月28日(金)

※Please contact a medical institution beforehand which you wish to take the vaccine at.

希望者は 事前に 各医療機関に 問い合わせてください

Eligibility: A recipient of the vaccine must be a resident of Iwakuni on the day of vaccination. Also any of the following must apply.

対象 接種日に 市内に 住民登録があり 次の いずれかに 該当する 人

The recipient is

Oaged 65 years or older.

満65歳以上の 人

Oaged 60 to 64 years with level 1 physical disabilities such as heart disease, kidney disease,

respiratory disease, HIV, etc.)

満60～64歳で、心臓、腎臓、または呼吸器、ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能などに身体障害1級相当の障害のある人

Number of Doses: 1

接種回数 1回

Amount the vaccination recipient pays: ¥2,100 (Free of charge if the recipient is living on social welfare or is Japanese remaining in China and eligible for the support benefit)

自己負担額 2100円(生活保護受給者 および 中国残留邦人等支援給付 該当の人は 無料)

How to take a vaccine :

Visit a designated medical institution with ID including the recipient's name, address, and age.

接種方法 住所、氏名、年齢が 証明できるもの (健康保険証など)を 持参し、市が 委託した 医療機関で 接種

※There is no coupon for this vaccination program.

接種券の 送付は ありません

CONTACT : Health Promotion Section TEL: 0287 24 3751

問い合わせ 健康推進課 電話 0827 24 3751

Influenza Vaccination Subsidy

インフルエンザ 予防接種料金を 助成します

Vaccination Period: Tuesday October 1 2024 to Friday February 28 2025

接種期間 10月1日(火)～令和7年2月28日(金)

※It is recommended that everyone receive the vaccine by the end of November.

12月ごろまでの 接種を お勧めします

※Please contact a medical institution beforehand which you wish to take the vaccine at.

希望者は 事前に 各医療機関に 問い合わせてください

●Elderly 高齢者

Eligibility: A recipient of the vaccine must be a resident of Iwakuni on the day of vaccination. Also any of the following must apply.

対象 接種日に 市内に 住民登録が あり 次の いずれかに 該当する 人

The recipient is

Oaged 65 years or older.

満65歳以上の 人

Oaged 60 to 64 years with level 1 physical disabilities such as heart disease, kidney disease, respiratory disease, HIV, etc.)

満60～64歳で、心臓、腎臓、または呼吸器、ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能などに身体障害1級相当の障害のある 人

Amount the vaccination recipient pays: ¥1,490 (Free of charge if the recipient is living on social welfare or is Japanese remaining in China and eligible for the support benefit)

自己負担額 1490円(生活保護受給者 および 中国残留邦人等支援給付 該当の人は 無料)

How to take a vaccine: Visit a designated medical institution with your ID including the recipient name, address, age.

接種方法 住所、氏名、年齢が 証明できるもの（健康保険証など）を 持参し、市が 委託した 医療機関で 接種

●Children 子供

Eligibility: A recipient of the vaccine must be a resident of Iwakuni on the day of vaccination and aged 6 months to 15 years (junior high school students).

対象 接種日に 市内に 住民登録のある 生後6ヵ月～15歳(中学生)

Amount the vaccination recipient pays: The vaccination fee varies depending on medical institutions. The vaccination subsidy is ¥2,500 and the recipient is to pay the rest of the cost.

自己負担額 接種料金から 助成金2500円を 引いた 額(医療機関により 料金が 異なります)

Number of Subsidies 助成回数 :

○Children aged 6 months to 12 years = 2

生後6ヵ月～12歳 = 2回

○Children aged 13 years to 15 years (high school student) = 1

13歳～15歳(中学生) = 1回

※Nasal vaccine = 1 (all ages)

経鼻ワクチンを 使用する場合は、年齢に 関係なく 1回となります

How to take a vaccine: Visit a designated medical institution with the recipient's health insurance card.

接種方法 対象者の 健康保険証を 持参し、市が 委託した 医療機関で 接種

CONTACT: Health Promotion Section TEL: 0287 24 3751

問い合わせ 健康推進課 電話 0827 24 3751

Bicycle Liability Insurance to Become Compulsory from October 1

10月1日から 自転車保険への 加入が 義務化されます

Cyclists will require bicycle liability insurance to ride on the roads in Japan. The insurance would provide protection against claims resulting from injuries to people if you had an accident or some trouble involving a bicycle. Please purchase the insurance and protect from the potentially devastating financial loss.

自転車 利用中の 事故による、相手の ケガを 補償する 自転車損害賠償責任保険等への 加入が 義務化されます。 高額賠償になる 例もありますので、 万が一の 事故に備えて 必ず 保険に 加入しましょう。

CONTACT: Livelihood Safety & Security Section TEL: 0827 29 5018

問い合わせ 暮らし安心安全課 電話 0827 29 5018